

**ALLEGATO C**  
**Formato europeo per**  
**il curriculum vitae**

**Informazioni personali**

|           |                         |
|-----------|-------------------------|
| Nome      | <b>Michela Graziosi</b> |
| Indirizzo |                         |
| Telefono  |                         |
| Fax       |                         |
| E-mail    |                         |

|             |  |
|-------------|--|
| Nazionalità |  |
|-------------|--|

|                 |  |
|-----------------|--|
| Data di nascita |  |
|-----------------|--|

**Posizione attuale**

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| - Ottobre 2020                  | Traduttrice dal portoghese all'italiano per adattamenti cinematografici (Netflix Italia);   |
| - Aprile 2020 ad oggi           | Cultore della materia per la Cattedra di Lingua e traduzione portoghese e brasiliana della Sapienza Università di Roma;   |
| - Marzo 2020 ad oggi            | Segretaria della Cattedra P. António Vieira, Centro Internazionale di Studi sulla Lingua Portoghese e le Culture Lusofone, presso il Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali della Sapienza Università di Roma; |
| - Giugno 2019 ad oggi           | Membro della redazione di "Costellazioni - Rivista di Lingue e Letterature";  |
| - Novembre 2018 ad oggi         | Socio sostenitore dell'Associazione italiana di studi portoghesi e brasiliani (AISPEB);   |
| - Novembre 2017 - Novembre 2020 | Iscrizione al Dottorato di ricerca in "Scienze del testo"   |
|                                 |   |
|                                 |   |

**Esperienza lavorativa**

|   |  |
|---|--|
| <b>Luglio 2018; Novembre 2018 - Gennaio 2019</b>  | <b>Insegnamento della lingua portoghese</b>  |
| Centro Linguistico di Ateneo - Sapienza Università di Roma<br>Viale dello Scalo San Lorenzo,<br>82, 00159, Roma | Preparazione di corsi di lingua portoghese (livello base – A1) rivolti agli studenti Erasmus <i>outgoing</i> . |

|  |  |  |
|--|--|--|
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
| <b>Novembre 2015 - Novembre 2016</b>   |  | <b>Fundraising e organizzazione di eventi</b>  |
| Biblioteche Solidali - Roma Capitale (Servizio Civile)<br>Sede di lavoro principale:<br>Biblioteca Flaminia, Via Cesare Fracassini, 9, 00196, Roma |  | Organizzazione e pubblicizzazione di eventi con finalità di intrattenimento ed informazione in merito alla Campagna <i>Biblioteche Solidali</i> , il cui scopo è quello di promuovere progetti di associazioni, Onlus e Ong che prevedono la creazione di biblioteche al fine di sostenere il diritto alla lettura nei Paesi del Sud del mondo; gestione della pagina Facebook della Campagna. |
|  |  |  |
|  |  |  |

|   |  |   |
|---|--|---|
| <b>Dicembre 2014 - Febbraio 2015</b>                    |  | <b>Redattrice</b>   |
| Orisa Produzioni s.r.l.<br>Via Ostilia, 31, 00184, Roma |  | Redazione di testi editoriali; promozione del film <i>Marina</i> presso scuole e cinema ed organizzazione di <i>matinée</i> s; supervisione delle attività redazionali. |
|   |  |   |
|   |  |   |

|  |  |   |
|--|--|---|
| <b>Marzo 2013 - Aprile 2015</b>                                      |  | <b>Redattrice</b>   |
| BBC History Italia, BBC Science, Eventi Culturali Magazine, Romapost |  | Scrittura di articoli e cura di rubriche culturali (versioni web e cartacee). |
|  |  |   |
|  |  |   |

### Istruzione e formazione

|   |  |   |
|---|--|---|
| <b>Agosto 2019 - Novembre 2019</b>                              |  | <b>Stage-doutorado sanduíche</b> nell'ambito degli accordi internazionali Sapienza-UFF-UFRJ   |
| Universidade Federal Fluminense (UFF), Rio de Janeiro, Brasile. |  | Sviluppo della ricerca accademica, prevalentemente per la tesi di dottorato, presso le seguenti università ed istituzioni brasiliane: Universidade Federal Fluminense (UFF), Universidade Federal do Rio de Janeiro (UFRJ), Fundação Biblioteca Nacional e Academia Brasileira de Letras. |
|   |  |   |
|   |  |   |

|                                      |  |   |
|--------------------------------------|--|---|
| <b>Novembre 2017 - Novembre 2020</b> |  | <b>Dottorato di ricerca</b>   |
| Sapienza Università di Roma          |  | Iscrizione al Dottorato in "Scienze del Testo", curriculum in <i>Filologia e Letterature romanze</i> , con specializzazione nell'ambito degli studi di Lingua e traduzione portoghese e brasiliana.<br>Titolo del progetto: "La lingua di Graciliano Ramos: verso un vocabolario regionalista", supervisore la Professoressa Sonia Netto Salomão. |
|                                      |  |   |
|                                      |  |   |

|                                   |  |                          |
|-----------------------------------|--|--------------------------|
| <b>Gennaio 2016 - Luglio 2017</b> |  | <b>Laurea Magistrale</b> |
|-----------------------------------|--|--------------------------|

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| Sapienza Università di Roma | Laurea Magistrale in "Scienze linguistiche, letterarie e della traduzione", percorso monolingue in portoghese.<br>Tesi in <i>Letteratura portoghese e brasiliana</i> : "Il viaggio e l'essenza del male in Guimarães Rosa: gli esempi di <i>Grande sertão</i> e Augusto Matraga", relatrice la Professoressa Sonia Netto Salomão, votazione di 110 cum laude. |
|                             |   |
|                             |   |

|                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| <b>Gennaio 2011 - Dicembre 2012</b> | <b>Laurea Magistrale</b>  |
| Sapienza Università di Roma         | Laurea Magistrale in "Scienze del testo", tesi in <i>Letteratura italiana</i> : "Una lettura intertestuale di Paradiso XXVI", relatore il Professore Roberto Mercuri, votazione di 110 cum laude. |
|                                     |   |
|                                     |   |

|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| <b>Novembre 2007 - Dicembre 2010</b> | <b>Laurea Triennale</b>   |
| Sapienza Università di Roma          | Laurea Triennale in "Lettere", tesi in <i>Storia contemporanea</i> : "La guerra d'indipendenza slovena e croata nella stampa italiana", relatore il Professore Emmanuel Betta, votazione di 110 |
|                                      |   |
|                                      |   |

|  |   |
|--|---|
| <b>Settembre 2003 - Luglio 2007</b>            | <b>Diploma</b>  |
| Liceo classico Aeclanum (Mirabella Eclano, AV) | Diploma di maturità classica, con votazione di 100/100. |
|  |   |
|  |   |

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| <b>Conferenze e lezioni</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- 6 Novembre 2019, UFAL (Universidade Federal de Alagoas, Maceió): "A língua de Graciliano Ramos: para um vocabulário regionalista";</li> <li>- 21 Ottobre 2019, Liceu Literário Português, Rio de Janeiro: "A língua de Graciliano Ramos: para um vocabulário regionalista. Problemas de tradução";</li> <li>- 16 Ottobre 2019, UFRJ (Universidade Federal do Rio de Janeiro), nell'ambito dell'evento <i>A promoção da internacionalização e os estudos em português e literatura brasileira em instituições estrangeiras</i>: "A língua de Graciliano Ramos: para um vocabulário regionalista";</li> <li>- 12 Giugno 2019, Biblioteca Nazionale Centrale, Roma, <i>Em redor da suspensão. Convengo internazionale per il centenario della nascita di Sophia de Mello Breyner Andresen</i>: "Linguaggio poetico e resistenza in Sophia de Mello Breyner Andresen.</li> </ul> |
| <b>Pubblicazioni</b>        | <ul style="list-style-type: none"> <li>- "Linguaggio poetico e resistenza in Sophia de Mello Breyner Andresen" in corso di stampa in "Atas do Seminário <i>Em redor a suspensão. Convengo internazionale per il centenario della nascita di Sophia de Mello Breyner Andresen</i>;</li> <li>- "La lingua letteraria di Graciliano Ramos: i casi del diminutivo e del lessico" in <i>Temas da Língua Portuguesa</i>, Edizioni Nuova Cultura, Roma.</li> </ul>   |
|                             |   |

|                               |  |
|-------------------------------|--|
| <b>Premi e riconoscimenti</b> |  |
| - Aprile 2013                 | Sapienza Università di Roma (a.a. 2011/12): <i>Giornata del laureato, 710 anni di Studium Urbis</i> . Premiazione in qualità di "laureata eccellente"; |
| - Marzo 2012 – Giugno 2012    | Sapienza Università di Roma: Vincitrice del <i>Percorso d'Eccellenza</i> - a.a. 2011/12 per il corso di Laurea Magistrale in Scienze del Testo.        |

|  |
|--|
| <b>Capacità e competenze personali</b>   |
| <i>Acquisite nel corso della vita e della carriera ma non necessariamente riconosciute da certificati e diplomi ufficiali.</i> |

|                    |                 |
|--------------------|-----------------|
| <b>Madrelingua</b> | <b>italiano</b> |
|--------------------|-----------------|

|                     |
|---------------------|
| <b>Altre lingua</b> |
|---------------------|

|                                 |                             |
|---------------------------------|-----------------------------|
|                                 | <b>Portoghese (PE e PB)</b> |
| • Capacità di lettura           | Eccellente                  |
| • Capacità di scrittura         | Eccellente                  |
| • Capacità di espressione orale | Eccellente                  |

|                                 |                |
|---------------------------------|----------------|
|                                 | <b>Inglese</b> |
| • Capacità di lettura           | Buono          |
| • Capacità di scrittura         | Buono          |
| • Capacità di espressione orale | Buono          |

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|--|--|

|  |  |
|--|--|
| <b>Capacità e competenze organizzative</b>   |  |
| <i>Ad es. coordinamento e amministrazione di persone, progetti, bilanci; sul posto di lavoro, in attività di volontariato (ad es. cultura e sport), a casa, ecc.</i> |  |
|  | Buoni doti comunicative, capacità di mediazione ed interazione maturata in ambienti multiculturali e migliorata sia mediante numerosi viaggi studio all'estero (come nel caso della frequentazione di corsi intensivi di portoghese presso la FLUL di Lisbona, nei mesi di Agosto 2013, 2014 e 2015) sia tramite l'attività di volontariato che ho svolto presso il Beba do Samba di San Lorenzo, a Roma, ed il Plesso Elementare Marconi, nel quartiere Alessandrino, fra il 2012 ed il 2013, dedicandomi all'insegnamento della lingua italiana per migranti adulti e bambini. |

|  |                                |
|--|--------------------------------|
| <b>Capacità e competenze tecniche</b>                          |                                |
| <i>Con computer, attrezzature specifiche, macchinari, ecc.</i> |                                |
|  | Pacchetto Office; Photoshop C6 |

|                  |  |
|------------------|--|
| <i>indicate.</i> |  |
|------------------|--|

|                          |   |
|--------------------------|---|
| <b>Patente o patenti</b> | B |
|--------------------------|---|

|                               |  |
|-------------------------------|--|
| <b>Ulteriori informazioni</b> |  |
|-------------------------------|--|

|                 |  |
|-----------------|--|
| <b>Allegati</b> |  |
|-----------------|--|

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base all'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali.

Michela Graziosi